

Lucía Castrillón Díaz

Spanish Language Services

Tourism and Hospitality, FMCG, Beauty, Legal
Marketing Translation, Transcreation, Localization
Proofreading & MPTE (post-edition)

Daily capacity: 3000 – 3500 words

www.luciacastrillon.com | luciacastrillon@gmail.com | T. +31 653203694

CV

Translator EN, NL, FR > ES
Content writer in Spanish
Spanish language trainer

Personal profile

Native Spanish Translator and Copywriter with 15 years of experience, specializing in Marketing, Legal, Tourism & Recreation, Food & Beverage, Beauty and Healthy Lifestyle. Proficient skills in WordPress, SEO and MTPE.
Use of various CAT and TM Tools including Trados Studio 2021 and MultiTerm 2021.

My [LinkedIn](#)
My [Proz Profile](#)
My [Portfolio](#)

Languages

Spanish: Native
Dutch: C1
English: C1
French: DELF1/2

Skills

Cultural Knowledge
Advanced Grammar
Computing & CAT
Time Management
Adaptability
Confidentiality

Work experience

Freelance Translator (Dutch / English / French to Spanish) and copywriter since 2007

- ✓ Collaboration with various international companies and translation agencies.
- ✓ Wide range of content: websites, e-commerces, blog posts, digital media content, articles, manuals & brochures, marketing campaigns.
- ✓ Specialized in web localization, copywriting, and content translation in sectors such as marketing, FMCG, tourism and recreation, gastronomy and food service.

Key areas of expertise

- ✓ **Marketing and Business:** Extensive experience in translating and managing marketing materials and campaigns.
- ✓ **Tourism and Recreation:** Content for camping, holiday parks, hotel websites, restaurant menus.
- ✓ **Legal:** Prenuptial agreements, privacy statements, business contracts, The Hague Apostille, etc.
- ✓ **Website localization:** Edition and localization of websites on different industries and business.

Professional Development

Pro-Certified Member,
PROZ

Volunteer Translator,
Translators without
Borders (**TWB**)

ASETRAD Member

- ✓ **Education:** all kind of training materials including e-learning modules, e-books, text books, presentations...
- ✓ **Cosmetics, Beauty & Wellness:** deep understanding and translation experience in the wellness and beauty industry: Sephora products, Korean Cosmetics, etc.
- ✓ **Culinary:** Fanzines, recipe books, restaurant menus, food blogs articles.
- ✓ **Literary:** Passionate about literary translation, with a Bachelor's degree in Spanish Studies focusing on Literature.

Freelancer Content Writer in Spanish

- ✓ **Developing** of SEO-friendly website content, e-books, learning courses, tutorials and guides.
- ✓ **Blog** articles for diverse websites and Spanish short story e-books for Spanish learners.

In-House Translator **April 2008 — May 2009** **The Hague Conference** in Private International Law

- ✓ **Translation** of private international law documents.
- ✓ **Coordination** of external translators' projects and communication with collaborators.
- ✓ **Proofreading** of outsourcing translations and editing according to the style standards adopted by The Hague Conference.

Education

- ✓ **Master's Degree in Digital Marketing and e-Commerce**
ENEB – Business School of Barcelona
- ✓ **Postgraduate Course in Computer Assisted Translation**
International University Menéndez Pelayo, Santander (Spain)
- ✓ **Bachelor's Degree in Spanish Language and Literature**
University of Oviedo (Spain)

Continuous Professional Development

- ✓ **Translation and Transcreation for Marketing and Advertisement**
Traduversia.com
- ✓ **Several courses on web localization, transcreation and copywriting**
Translastar.com
- ✓ **Creative Writing in Spanish**
Escuela Cursiva